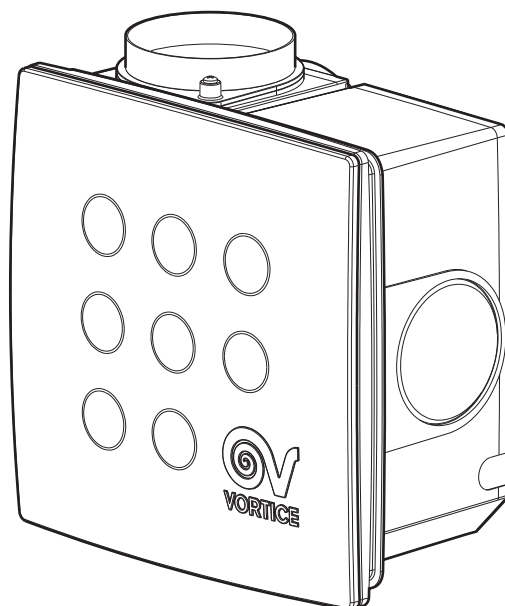


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebbruksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja obsługi

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册



VORT QUADRO
MICRO 100 I - MEDIO I - SUPER I
MICRO 100 I ES



قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائما بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用

本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备

电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。



- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado.
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- NL** Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.
- SV** Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.
- PL** Symbol ten oznacza, że czynność powinna być wykonana przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakember kell, hogy elvégezze.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.
- ZH** 此符号表示操作必须由具资格的人士执行。

AR

المحتويات

7	الاستخدامات المعهودة
10	الوصف والاستخدام
16	الموديلات
35	تنبيه - تحذير
37	التركيب
45-46	التوصيلات الكهربائية
49	ضبط الوقت
50	الصيانة التنظيف

索引

ZH

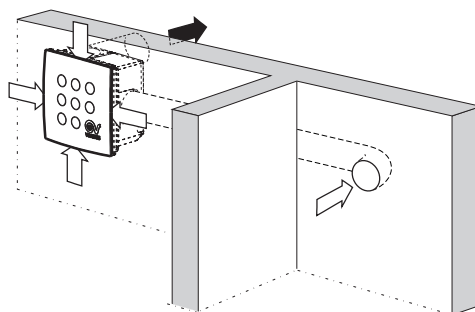
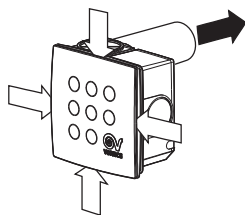
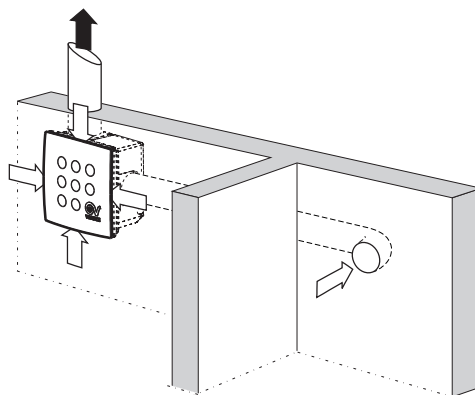
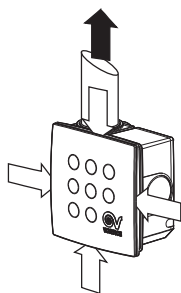
标准用途	7
说明及用途	10
型号	17
注意 - 警告	36
安装	37
电源连接	45-46
定时器调节	49
保养/清洁	50

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK

PŘÍKLAD POUŽITÍ
APLICAȚII TIPICE
UOBICAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
الاستخدامات المعهودة
标准用途

1



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

DESCRIPTION AND OPERATION DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DESCRIPCIÓN Y EMPLEO DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO BESCHRIJVING EN GEBRUIK BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING OPIS I ZASTOSOWANIE A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

IT Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale, da incasso a muro/parete, destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il motore è dotato di:

- doppia velocità (minima e massima)
- protezione da sovraccarichi termici
- bronzine o cuscinetti a sfera (questi ultimi solo per modelli Long Life LL e a basso consumo ES, che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo).

Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

EN The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for recessed wall installation. It is designed for room ventilation with extraction into single ducts. The motor has:

- two speeds (minimum and maximum)
- thermal overload protection
- bushings or ball bearings (only for Long Life LL models ES low consumption models to guarantee at least 30,000 hours of continuous running).

Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

FR Le produit que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel, à encastrer aux mur/cloisons; il est destiné à aérer les locaux avec évacuation en canalisation simple. Le moteur est équipé de :

- double vitesse (grande et petite)
- protection contre les surcharges thermiques
- coussinets en bronze ou roulements à billes (seulement pour modèles Long Life LL et à faible consommation ES qui garantissent plus de 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps).

Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

POPIS A POUŽITÍ DESCRIERE ȘI UTILIZARE OPIS I UPORABA TANIMLAMA VE KULLANIM ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ الوصف والاستخدام 说明及用途

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhaustor zum Wandeinbau für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Der Motor verfügt über:

- zwei verschiedene Drehzahlen (langsam und schnell)
- Überhitzungsschutz
- Lagerbuchsen oder Kugellager (nur für Modell Long Life LL und mit niedrigem ES-Stromverbrauch, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien und dauerhaft geräuschlos Betrieb gewährleisten).

Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

ES El producto que Ud. ha comprado es un extractor centrifugo profesional para empotrar en la pared destinado a la ventilación de locales con descarga en conducto individual. El motor posee:

- doble velocidad (mínima y máxima)
- protección contra sobrecargas térmicas
- bujes o cojinetes de bolas (sólo los modelos Long Life LL y de bajo consumo ES que garantizan prestaciones superiores a 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo).

Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

PT O produto que adquiriu é um aspirador centrifugo profissional de encastrar na parede, destinado ao arejamento de locais com descarga para canalizações simples. O motor é dotado de:

- dupla velocidade (mínima e máxima)
- proteção contra picos de tensão térmicos
- bronzes ou rolamentos de esferas (apenas para os modelos Long Life LL e de baixo consumo ES que garantem pelo menos 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e silêncio permanente).

O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água.

NL Het door u aangeschafte product is een centrifugaal afzuigapparaat voor professioneel gebruik, geschikt voor wandinbouw en bestemd voor het ventileren van ruimtes, met afvoer in één enkel afzuigkanaal.

De motor is voorzien van:

- dubbele snelheid (minimale en maximale)
- beveiliging tegen thermische overbelasting
- kogellagers (alleen voor de modellen Long Life LL en model ES met laag verbruik garanderen voortdurende mechanische en geruisarme werking gedurende minstens 30.000 uren).

Dit apparaat is ideaal voor toepassing in vochtige ruimtes, omdat het beschermd is tegen waterstralen.

SV Produkten som du har förvärvat är en professionell centrifugalfläkt, som kan byggas in i muren/väggen, som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning.

Motorn är försedd med:

- dubbla hastigheter (min. och max.)
- termiskt överbelastningsskydd
- bronslager eller kullager (endast för modeller Long Life LL och med låg ES förbrukning som säkerställer minst 30.000 timmars problemfri mekanisk drift och en konstant och bullerfri funktion).

Eftersom apparaten är skyddad mot vattenstänk är den idealisk att användas i mycket fuktiga utrymmen.

PL Zakupiony przez Państwa produkt to zawodowy wentylator odśrodkowy do montażu w ścianie przeznaczony do wentylacji pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego kanału. Silnik jest wyposażony w:

- dwie prędkości (minimalna i maksymalna)
- zabezpieczenie przed przeciążeniami termicznymi
- półpanwie lub łożyska kulkowe (jedynie modele Long Life LL i o niskim poborze ES, które gwarantują co najmniej 30.000 godzin ciągłej pracy z zachowaniem stałego poziomu ciszy).

Produkt jest idealny do pracy w środowiskach bardzo wilgotnych, ponieważ posiada zabezpieczenie przeciwkroplowe.

HU Az Ön által vásárolt termék egy professzionális centrifugál falba süllyeszthető/fali elszívó egység, amely a levegőt a helyiségből szellőztetéséhez.

A motor az alábbiakkal rendelkezik:

- két sebességfokozat (minimum és maximum)
- hő túlterhelés elleni védelem
- csapágyperselyek vagy gömbcsapágyak (ez utóbbiak csak a Long Life LL és alacsony fogyasztású ES modelleknél, amelyek legalább 30 000 óra folyamatos mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak).

A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízcseppek ellen védve van.

CS Výrobek, který jste zakoupili, je profesionální odtahový ventilátor k zabudování dozdí/stěny, určený k větrání místností s odtahem do samostatného potrubí.

Motor je vybaven:

- dvojití rychlosti (minimální a maximální)
- ochrana před tepelným přetížením
- pouzdrý nebo kulčikovými ložisky (pouze u modelů Long Life LL a s nízkou spotřebou ES stejnosměrného proudu, které zaručují nejméně 30 000 hodin nepřetržitého mechanického fungování a stálý tichý chod).

Tento ventilátor je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněn proti postřiku vodou.

RO Produsul cumpărat de dv. e un aspirator centrifugal profesional, care se poate încadra în perete/tavan, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată.

Motorul este dotat cu:

- viteză dublă (minimă și maximă)
- protecție împotriva suprasarcinilor termice
- cuzineți sau rulmenți cu bile (aceștia din urmă numai pentru modelele Long Life LL și cele cu consum redus ES, care garantează un minim 30.000 ore de funcționare mecanică continuă și o silențiozitate constantă în timp).

Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă.

HR Uređaj kojeg ste kupili je profesionalni centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop, namijenjen prozračivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Uređaj kojeg ste kupili je profesionalni centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop, namijenjen prozračivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Motor raspolaže:

- dvostrukom brzinom (minimalnom i maksimalnom)
- zaštitom od toplinskog preopterećenja
- brončanim ili kugličnim ležajevima (ovi posljednji samo za modele Long Life LL i za nisku potrošnju ES, koji jamče najmanje 30.000 sati neprekidnog mehaničkog rada uz trajnu bešumnost).

Pošto je zaštićen od prskanja vodom, ovaj je uređaj savršen za prostorije s visokim stupnjem vlage.

TR Satın aldığınız üründen, duvara monte edilebilen, tek kanallı sistemle çalıştırılabilir ve yerden havalandırma amacına dönük bir profesyonel santrifüjli aspiratördür. Motor şu özelliklerle donatılmıştır:

- Çift hız kademeli (minimum ve maksimum)
- Termal aşırı yük koruması
- En az 30.000 saatlik bir devamlı mekanik işletimi ve zaman içinde devamlı sessiz çalışmayı garanti eden bilyeli yataklar veya rulmanlar (sadece Long Life LL modelleri ve düşük ES gerilimi tüketimli)

rendelkezik, ami különösen magas energiahatékonyságot biztosít.

CS A. Základní model

Odsavač se spouští připojením ke zdroji napětí pomocí ovládacího vypínače, který není součástí vybavení.

B. Model TIMER

Tento typ je vybaven časovým spínačem ocejeným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit v přibližném rozsahu od 3 do 20 minut aktivací trimru (obr. 33). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla. Časový spínač je možné připojit ke dvěma rychlostem přístroje pomocí vnějšího přepínače, který není součástí vybavení (obr. 26).

C. Model T HCS (regulátor vlhkosti)

Přístroj je vybaven okruhem čidla relativní vlhkosti, předem nastaveným z výroby na hodnotu 60 %: jakmile se relativní vlhkost zvýší nad tuto mezní hodnotu, přístroj se automaticky zapne; tuto mezní hodnotu může ale instalační technik nastavit na 4 hodnoty: 60 %, 70 %, 80 %, 90 % (obr.). Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným přibližně od 3 do 20 minut aktivací trimru (obr. 34). Ventilátor se spouští automaticky na zapojenou rychlost několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě po předem stanovenou dobu po zhasnutí světla. Model T HCS je možné zapojit na dvě rychlosti pomocí vnějšího přepínače, který není součástí vybavení (obr. 26).

D. Model ES

Liší se od základního modelu tím, že je vybaven bezkartáčovým motorem Brushless a elektronickým řízením, které zajišťuje vyšší energetickou účinnost.

E. Model TIMER ES

Liší se od modelu Timer tím, že je vybaven bezkartáčovým motorem Brushless a elektronickým řízením, které zajišťuje vyšší energetickou účinnost.

RO A. Modelul de BAZĂ

Produsul e acționat prin punerea sub tensiune, prin intermediul întrerupătorului de comandă extern, care nu face parte din dotare.

B. Modelul TIMER

Produsul e dotat cu un timer reglat pentru un interval minim de 3 minute. Intervalul de timp poate fi reglat de la 3 la aprox. 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (fig. 33) Aparatul intră în funcțiune automat la viteza conectată, la câteva secunde după aprinderea luminii, și continuă să funcționeze pe perioada fixată, și după stingerea luminii. Timer-ul poate fi conectat la cele două viteze ale produsului prin intermediul unui

comutator extern, care nu face parte din dotare (fig. 26).

C. Modelul T HCS

(Sistem de Control al Umidității)

Produsul este dotat cu un circuit care detectează umiditatea relativă, pre-reglat din fabrică la valoarea de 60%: când umiditatea relativă depășește acesteia valoare de prag, aparatul se activează automat; acest prag poate fi setat oricum și de către instalator la 4 valori: 60%, 70%, 80%, 90% (fig. 34). Circuitul mai este prevăzut și cu un timer ce poate fi reglat de la 3 la aprox. 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (fig. 34).

Aparatul intră în funcțiune automat la viteza conectată, la câteva secunde după aprinderea luminii, și continuă să funcționeze pe perioada fixată, și după stingerea luminii. T HCS poate fi conectat la cele două viteze ale produsului prin intermediul unui comutator extern, care nu face parte din dotare (fig. 26).

D. Modelul ES

Diferă de modelul de bază prin prezența unui motor Brushless cu control electronic, care garantează o eficiență energetică ridicată.

E. Modelul TIMER ES

Diferă de modelul timer prin prezența unui motor Brushless cu control electronic, care garantează o eficiență energetică ridicată.

HR A. Model BASE

Uređaj se pokreće stavljanjem pod napon pomoću vanjskog glavnog prekidača koji nije u dostavi.

B. Model TIMER

Uređaj posjeduje timer odmjerjen na minimalno vrijeme od 3 minute. To je vrijeme moguće promijeniti u rasponu od 3 do otprilike 20 minuta i to pomoću podešivača (sl. 33). Uređaj se automatski pokreće brzinom na koju je pripojen nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili. Timer je moguće spojiti na dvije brzine uređaja pomoću vanjskog komutatora koji nije u dostavi (sl. 26).

C. Model T HCS (Sustav za kontrolu vlage)

Proizvod ima krug za detekciju relativne vlažnosti, koji je tvornički postavljen na vrijednost od 60%: kad relativna vlažnost prijeđe tu graničnu vrijednost, uređaj se automatski aktivira; ipak, postavljač ovu granicu može postaviti na 4 vrijednosti: 60%, 70%, 80%, 90% (sl. 34). Pored toga, kružni tok ima i timer kojeg se može podesiti od 3 do otprilike 20 min i to pomoću podešivača (sl. 34).

Uređaj se automatski pokreće brzinom na koju je pripojen nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon

njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili. T HCS je moguće spojiti na dvije brzine uređaja pomoću vanjskog komutatora koji nije u dostavi (sl. 26).

D. Model ES

Razlikuje se od modela Base po prisustvu Brushless motora s elektronskom kontrolom, koji jamči veliku energetska učinkovitost.

E. Model TIMER ES

Razlikuje se od modela Timer po prisustvu Brushless motora s elektronskom kontrolom, koji jamči veliku energetska učinkovitost.

TR

A. ANA Model

Ürün, cihazın dış kısmındaki kontrolanahatlarına basılarak çalıştırılır.

B. TIMER Modeli

Ürün minimum 3 dakikalık süreye ayarlanmış bir timer ile donatılmıştır. Bu değeri, trimmer üzerinde işlem yaparak (şekil 33), yaklaşık 3 ile 20 dakikalık zaman aralığı içerisinde değiştirmek mümkündür. Işığın yanmasından birkaç saniye sonra cihaz otomatik olarak çalışmaya başlar ve ışığın kapanmasından sonra da önceden belirlenen süre boyunca çalışmaya devam eder. Zamanlayıcı, ürünle birlikte verilmeyen harici bir komütatör vasıtasıyla ürünün iki hız kademesine de bağlanabilir (şekil 26).

C. Model T HCS (Nem Kontrol Sistemi)

Ürün, fabrikada daha önceden %60 olarak ayarlanmış olan bir göreceli nem göstergesi devresi donanımına sahiptir: göreceli nem bu eşik değerini aştığında aygıt otomatik olarak çalışmaya başlar; bu eşik kurulumu yapan kişi tarafından 4 farklı değere ayarlanabilir: %60, %70, %80, %90 (şekil 34). Devre ayrıca trimmer üzerinde işlem yaparak 3 dak. ile 20 dak. arasında ayarlanabilir timer ile donatılmıştır (şekil 34). Lamba yandıktan birkaç saniye sonra, belirlenen hızda cihaz; otomatik olarak çalışmaya başlar ve belirlenen süre boyunca çalışmaya devam ederek lamba söndüktenbir kaç saniye sonrasına kadar kapanmaz. T HCS, ürünle birlikte verilmeyen harici bir komütatör vasıtasıyla ürünün iki hız kademesine de bağlanabilir (şekil 26).

D. ES Modeli

Yüksek enerji randımanlı sağlayan elektronik kontrollü bir Brushless (Fýrçasýz) motoru ile temel modelden farklılık göstermektedir.

E. ZAMANLAYICILI ES Model

Yüksek enerji randımanlı sağlayan elektronik kontrollü bir Brushless (Fýrçasýz) motoru ile zamanlayıcıly modelden farklılık göstermektedir.

EL

A. Μοντέλο BASE

Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία διαμέσου τροφοδοσίας από τον εξωτερικό διακόπτη ελέγχου, ο οποίος δεν διατίθεται με τη συσκευή.

B. Μοντέλο TIMER

Η συσκευή διαθέτει χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο για ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Επιτρέπεται η αλλαγή της διάρκειας του χρόνου από 3 έως 20 λεπτά περίπου, μέσω του trimmer (βλ. εικ. 33). Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία στη συνδεδεμένη ταχύτητα λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός. Ο χρονοδιακόπτης μπορεί να συνδεθεί στις δύο ταχύτητες του προϊόντος μέσω εξωτερικού διακόπτη που δεν διατίθεται (εικ. 26).

C. Μοντέλο T HCS

(Σύστημα Ελέγχου Υγρασίας)

Το προϊόν διαθέτει κύκλωμα ανιχνευτή σχετικής υγρασίας που έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο στην τιμή 60%: όταν η σχετική υγρασία υπερβαίνει αυτήν την οριακή τιμή, η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα. Ωστόσο, το όριο αυτό μπορεί να ρυθμιστεί από τον τεχνικό εγκατάστασης σε 4 τιμές: 60%, 70%, 80%, 90% (εικ. 34). Η συσκευή διαθέτει επίσης ρυθμιζόμενο χρονοδιακόπτη από 3 έως 20 λεπτά περίπου, μέσω του trimmer (εικ. 34).

Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία στη συνδεδεμένη ταχύτητα λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός. Το μοντέλο T HCS μπορεί να συνδεθεί στις δύο ταχύτητες του προϊόντος μέσω εξωτερικού διακόπτη που δεν διατίθεται (εικ. 26).

D. Μοντέλο ES

Διαφέρει από το μοντέλο base λόγω της παρουσίας ενός μοτέρ Brushless με ηλεκτρονικό έλεγχο, το οποίο διασφαλίζει υψηλή ενεργειακή απόδοση.

E. Μοντέλο TIMER ES

Διαφέρει από το μοντέλο timer λόγω της παρουσίας ενός μοτέρ Brushless με ηλεκτρονικό έλεγχο, το οποίο διασφαλίζει υψηλή ενεργειακή απόδοση.

RU

A. БАЗОВАЯ МОДЕЛЬ

Изделие приводится в действие при подаче на него напряжения от внешнего рубильника, не входящего в комплект поставки.

B. Модель с ТАЙМЕРОМ

Вентилятор оборудован таймером с минимальным устанавливаемым временем 3 минуты. Время установки таймера можно изменить в диапазоне от 3 до примерно 20 минут с помощью подстроечного резистора (рис. 33). Аппарат автоматически запускается на заданной скорости через несколько секунд после включения света, а после его выключения продолжает работать в течение предварительно заданного времени.

Таймер может включаться с обеими рабочими скоростями вентилятора с помощью внешнего переключателя, не входящего в комплект поставки (рис. 26).

C. Модель T HCS (Система контроля влажности)

Прибор оснащен системой контроля относительной влажности с заданным на заводе-изготовителе пороговым значением 60%: прибор автоматически включается, когда относительная влажность превышает это пороговое значение. Тем не менее, указанное пороговое значение относительной влажности является регулируемым: установщик может задать одно из четырех следующих значений: 60%, 70%, 80%, 90% (рис.34). Кроме того, он оснащен таймером, время установки которого регулируется в диапазоне от 3 до примерно 20 минут с помощью подстроечного резистора (рис. 34).

Аппарат автоматически запускается на заданной скорости через несколько секунд после включения света, а после его выключения продолжает работать в течение предварительно заданного времени. T HCS может включаться с обеими рабочими скоростями вентилятора с помощью внешнего переключателя, не входящего в комплект поставки (рис. 26).

D. Модель ES

Отличается от базовой модели наличием бесщеточного двигателя с электронным управлением, обеспечивающим высокую энергоэффективность.

E. Модель ES с ТАЙМЕРОМ

Отличается от обычной модели с таймером наличием бесщеточного двигателя с электронным управлением, обеспечивающим высокую энергоэффективность.

AR

أ - الموديل الأساسي

يمكن تشغيل الجهاز بنزويده بالتيار بواسطة مفتاح تحكم خارجي غير مزود مع الجهاز.

ب- موديل المؤقت

الجهاز مزود بمؤقت معبر لفترة زمنية لا تقل عن 3 دقائق. يمكن تعديل هذه المدة خلال فترة زمنية تتراوح بين 3 و 20 دقيقة تقريباً وذلك بالضغط على المؤقت (الرسم 33). يبدأ الجهاز بالعمل أوتوماتيكياً على السرعة المحددة بعد إضاءة المصباح وخلال وضع ثوان، ويتابع الجهاز عمله للمدة المحددة بعد إطفاء المصباح ذاته. يمكن توصيل المؤقت بالسرعتين في الجهاز بواسطة عاكس خارجي للتيار (مبدل)، غير مزود مع الجهاز (الرسم 26).

ج - موديل T HCS

(نظام التحكم بالرطوبة)

المنتج مزود بجهاز كشف للرطوبة مبرمج مسبقاً. يعمل هذا الجهاز عندما تتجاوز الرطوبة نسبة 65%.

الدائرة مزودة أيضاً بمؤقت Timer قابل للضبط من 3

إلى 20 دقيقة تقريباً وذلك بالضغط على المؤقت (الرسم 34). يبدأ الجهاز بالعمل أوتوماتيكياً على السرعة المحددة بعد إضاءة المصباح وخلال وضع ثوان، ويتابع الجهاز عمله للمدة المحددة بعد إطفاء المصباح ذاته. يمكن توصيل T HCS بالسرعتين في الجهاز بواسطة عاكس خارجي للتيار (مبدل)، غير مزود مع الجهاز (الرسم 26).

د. موديل ES

يختلف عن الموديل الأساسي بوجود محرك Brushless

بتحكم إلكتروني يضمن فعالية عالية للطاقة.

هـ. موديل ES TIMER

يختلف عن موديل المؤقت Timer بوجود محرك Brushless بتحكم إلكتروني يضمن فعالية عالية للطاقة.

ZH

A. BASE型

产品是通过单独提供的控制开关来接通电源运行的。

B. TIMER 型

产品备有最少定时3分钟的定时器。可通过调整器(图33)在约3到20分钟的范围来改变时间值。设备在指示灯亮着数秒后即自动启动，并在指示灯熄灭后连续以预定的时间运行。

定时器可通过外部转接器(非标准配备)连接产品的两种速度(图26)。

C. T HCS 型

(湿度调控系统)

产品备有预设的湿度探测电路，当探测出湿度百分比超过65%时即启动设备运行。

该电路另外还带有定时器。通过调整器在约3到20分钟的范围可调(请参阅图34)。设备在指示灯亮着数秒后即自动以所连接的速度启动，并在指示灯熄灭后连续以预定的时间运行。

T HCS可通过外部转接器(非标准配备)连接产品的两种速度(图26)。

D. ES 型

与基本型有别,此型号备有电子控制的无刷电机,可保证达到最高的能效。

E. TIMER ES 型



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche,

sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

- Installare l'apparecchio a non meno di 2,3 m dal suolo.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- La regolazione del timer sui modelli TIMER e T HCS deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire la griglia di aspirazione e le mandate dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- L'apparecchio è dotato di filtro in PUR reticolato pulibile mediante scuotimento, soffiatura o lavaggio con acqua. Controllare lo stato del filtro e lavarlo o sostituirlo almeno ogni 6 mesi di funzionamento dell'apparecchio (fig. 36-38).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.





Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama; b) nedotýkejte se ho bosými nohama.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- **Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními**

schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělých.

- Instalujte spotřebič nejméně 2,3 m od podlahy.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- Seřízení časového spínače timer u modelů TIMER a T HCS smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohříváč vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohříváčů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních čini del nebo výbušných a hořlavých směsí).
- Nezakrývejte a nezacpávejte nasávací mřížku a výfuky přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Přístroj je vybaven filtrem ze síťovaného PUR, který lze čistit vytřepáním, vyfoukáním nebo omytím vodou. Stav filtru kontrolujte a umyjte ho nebo



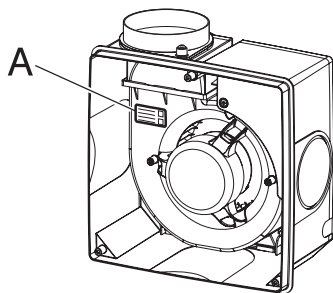
vyměňte nejméně každých 6 měsíců provozu přístroje (obr. 36-38).

- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrozařizení, k němuž je výrobek připojen, musí být v souladu s platnými právními předpisy.
- Pro instalaci je třeba zřídit vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS

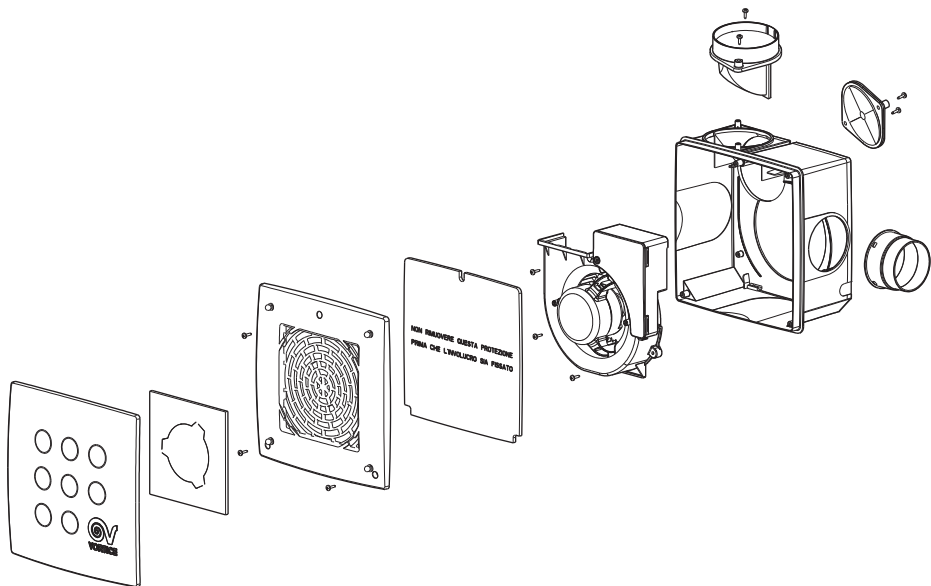
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОУТАЖ
التركيب
安装



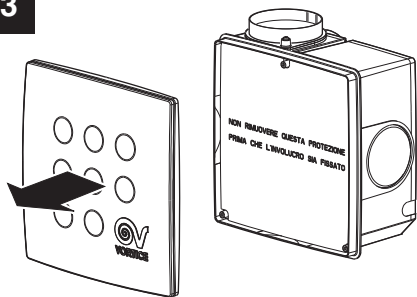
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektriske gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

- IT** I disegni raffiguranti la sequenza di installazione si riferiscono ad un apparecchio equipaggiato di un motore a condensatore. La procedura è analoga per le versioni ES con motore Brushless.
- EN** The drawings showing the installation procedure refer to an appliance equipped with a capacitor motor. The procedure is identical for ES brushless motor versions.
- FR** Les dessins illustrant la séquence d'installation se réfèrent à un appareil équipé d'un moteur à condensateur. La procédure est analogue pour les versions ES avec moteur Brushless.
- DE** Die Zeichnungen mit den einzelnen Installationsschritten beziehen sich auf ein Gerät mit Kondensatormotor. Der Installationsvorgang ist für die Versionen ES mit bürstenlosem Motor analog.
- ES** Las imágenes ilustran la secuencia de instalación de un aparato con motor de condensador. El procedimiento de instalación de las versiones ES con motor Brushless es análogo.
- PT** Os desenhos que representam a sequência de instalação referem-se a um aparelho equipado com um motor com condensador. O procedimento é idêntico para as versões ES com motor Brushless.
- NL** De tekeningen die de installatievolgorde afbeelden hebben betrekking op een apparaat dat voorzien is van een condensatormotor. De procedure is hetzelfde voor de ES-uitvoeringen met Brushless motor.
- SV** Ritningarna som visar installationsföljden hänvisar till en apparat utrustad med en motor med kondensator. Tillvägagångssättet är analogt för versionerna ES med Brushlessmotor.
- PL** Rysunki przedstawiające kolejność instalacji dotyczą urządzenia wyposażonego w silnik z kondensatorem. Procedura jest analogiczna w przypadku wersji ES z silnikiem Brushless.
- HU** A beszerelés sorrendjét mutató rajzok kondenzátoros motorral felszerelt berendezésre vonatkoznak. Az eljárás megegyezik a kefe nélküli motorral ellátott ES változatok esetén is.
- CS** Zobrazení s postupem instalace se týkají přístroje vybaveného motorem s kondenzátorem. Stejný postup platí i pro modely ES s bezkartáčovým motorem Brushless.
- RO** Desenele care reprezintă secvența de instalare se referă la un aparat echipat cu motor cu condensator. Procedura e analogă pentru versiunile ES cu motor Brushless.
- HR** Crteži koji prikazuju slijed postavljanja odnose se na uređaj opremljen motorom s kondenzatorom. Postupak je isti za verzije ES s motorom Brushless.
- TR** Kurulum aşamalarını gösteren şekillerde, bir motor ve bir yalıtımlı kondensatörüne sahip bir cihaz referans alınmaktadır. Prosedür, Fırçasız motorlu ES versiyonları için de aynıdır.
- EL** Τα σχέδια που απεικονίζουν τη σειρά εγκατάστασης αναφέρονται σε μια συσκευή που διαθέτει ένα μοτέρ με πυκνωτή. Η διαδικασία είναι ανάλογη για τα μοντέλα ES με μοτέρ Brushless.
- RU** Рисунки, иллюстрирующие процесс монтажа, относятся к изделию, оснащённому двигателем с пусковым конденсатором. Для моделей ES с бесщеточным двигателем процедура является
- AR** الرسوم التي تبين تتابع عمليات التركيب تشير إلى الجهاز المزود بمحرك بمكثف. تتطابق هذه الإجراءات للموديلات ES المزودة بمحرك .Brushless
- ZH** 示出的图形为配有电容电机设备的安装程序。带有无刷电机的ES型设备的安装与此相同。

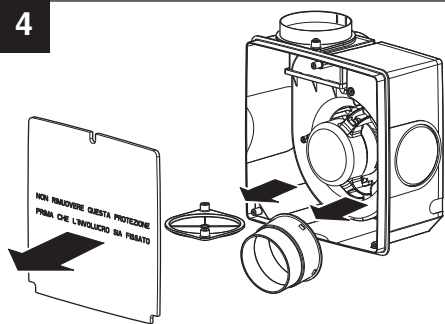
2



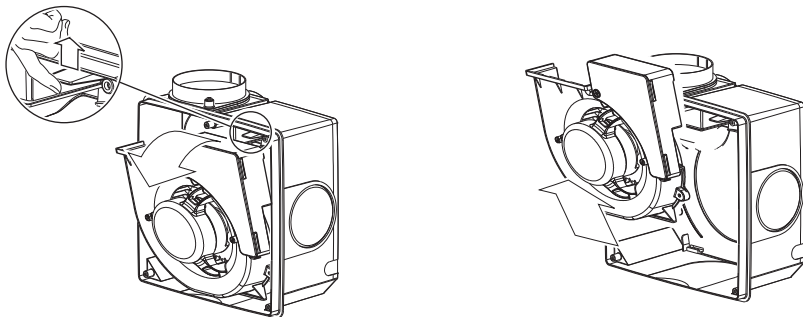
3

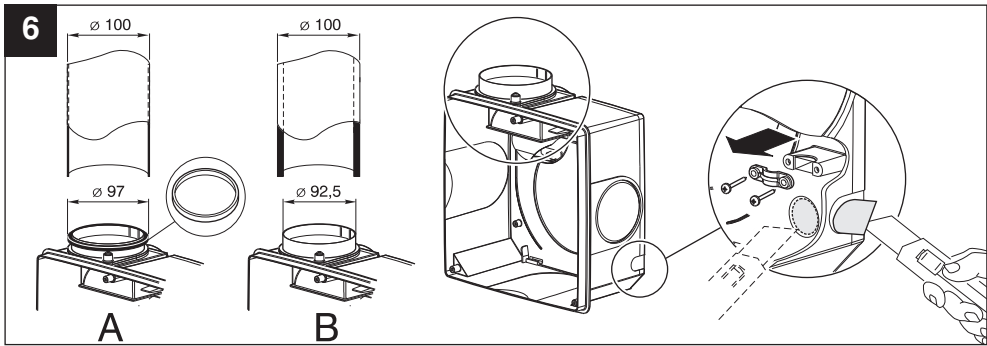


4



5

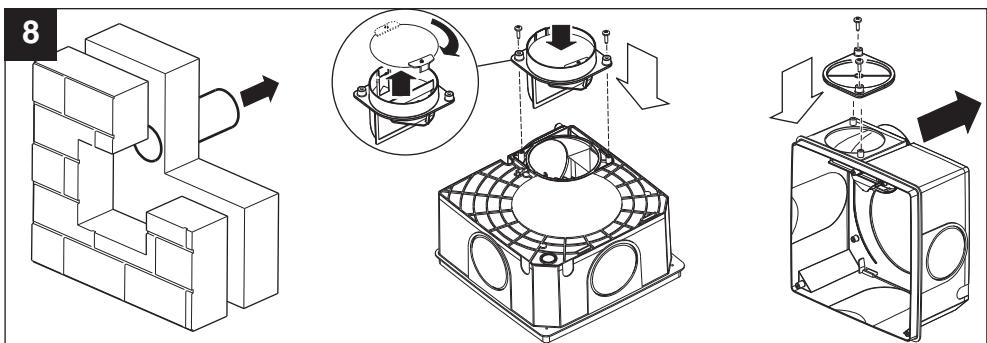
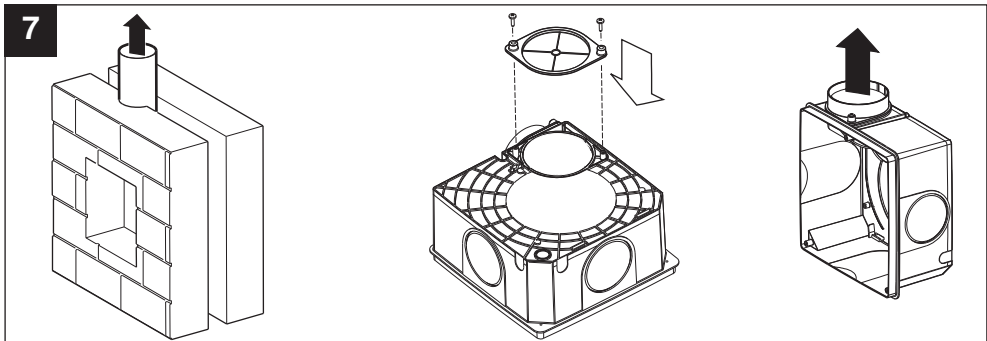




- IT** Applicare lo scarico nella direzione voluta.
- EN** Fit the discharge in the direction required.
- FR** Appliquer l'évacuation dans la direction désirée.
- DE** Den Auslass in die gewünschte Richtung gewandt anbringen.
- ES** Aplicar la descarga en la dirección deseada.
- PT** Aplique a descarga na direcção pretendida.
- NL** Breng de afvoer aan in de gewenste richting.
- SV** Fäst utsläppet i den önskade riktningen.
- PL** Odprowadzenie skierować w żądanym kierunku.
- HU** Az igényeknek megfelelő irányban szerelje fel

a kívúvást.

- CS** Odvod nasměrujte požadovaným směrem.
- RO** Aplicați evacuarea în direcția dorită.
- HR** Montažite odvod u željenom smjeru.
- TR** Tahliye işlemini istenilen yönde uygulayınız.
- EL** Τοποθετήστε τον αγωγό απαγωγής στην επιθυμητή κατεύθυνση.
- RU** Сориентируйте выпускное отверстие в нужном направлении.
- AR** قم بتركيب عنصر التصريف في الاتجاه المرغوب.
- ZH** 将排气口安装在所需方向。



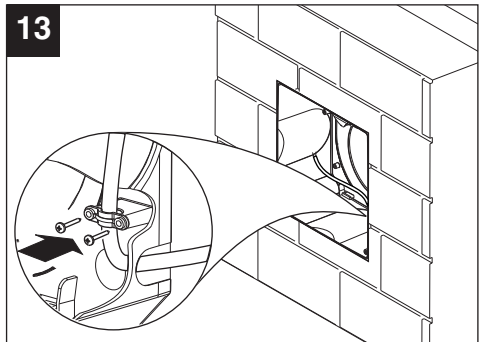
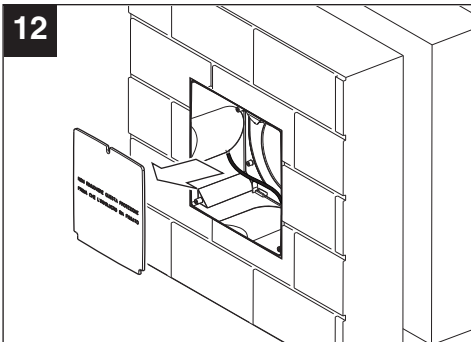
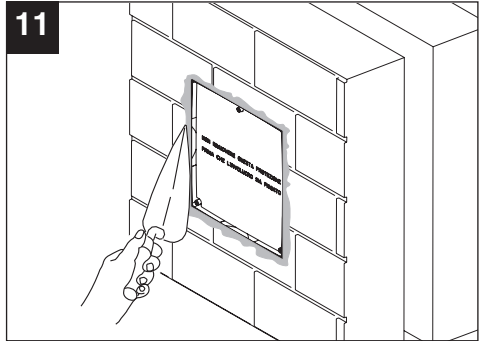
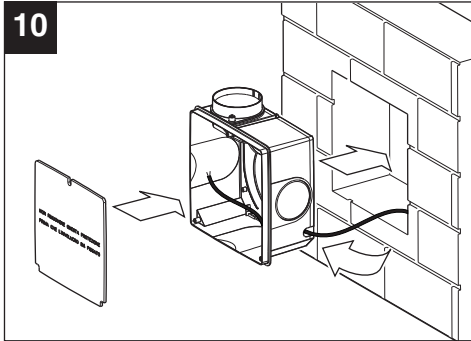
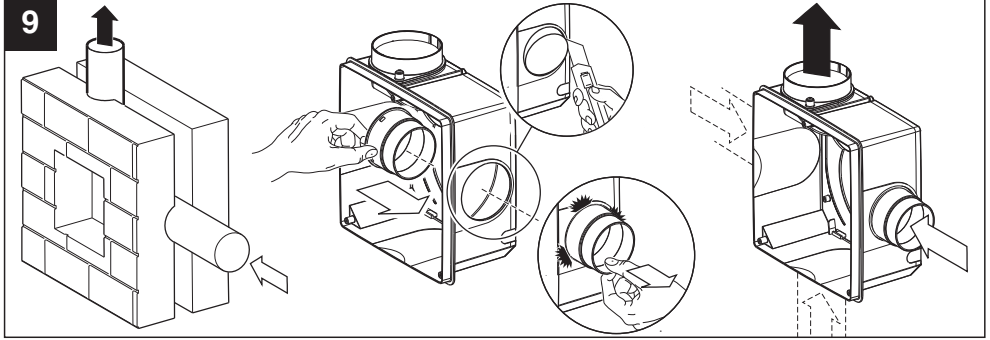
- IT** Su tre lati della scatola ad incasso sono previsti sfondamenti che consentono l'applicazione di un manicotto (in dotazione) di diametro nominale 75-80 mm. per equipaggiare il prodotto con una presa d'aria supplementare da collegare, mediante un tubo, ad un secondo locale bagno, cantinetta, ripostiglio o altro.
- EN** Three sides of the wall box have recesses to permit installation of a sleeve (supplied) of nominal diameter 75-80 mm to provide the appliance with an additional air intake for connection by hose to a second room, bathroom, cellar, storage room etc..
- FR** Sur les trois côtés du boîtier d'encastrement sont prévus des renforcements qui permettent l'application d'un manchon (fourni) de diamètre nominal 75-80 mm pour équiper l'appareil d'une prise d'air supplémentaire à relier, au moyen d'un tube, à une seconde pièce (salle de bains, cave, débarras ou autre).
- DE** An drei Seiten des Einbauehäuses befinden sich Einbuchtungen, die das Anbringen einer (im Lieferumfang enthaltenen) Muffe mit einem nominalen Durchmesser von 75-80 mm erlauben, um das Gerät mit einer zusätzlichen Lüftungsöffnung auszustatten, die sich mit einem Schlauch an einen zweiten Sanitärraum, Keller, Abstellraum o.ä. anschließen lässt.
- ES** Abrir tres de los lados de la caja empotrada para pasar el manguito (de 75 a 80 mm de diámetro), que se suministra de serie y sirve para equipar el producto con una toma de aire adicional. Esta se ha de conectar por medio de un tubo a un segundo local, por ejemplo, el baño, la bodega, el trastero, etc.
- PT** Nos três lados da caixa de encaixe estão previstas reentrâncias que permitem a aplicação de uma manga (fornecida) de diâmetro nominal 75-80 mm para equipar o produto com uma tomada de ar suplementar para ligar, através de um tubo, a uma segunda casa de banho, despensa, cave ou outro.
- NL** Op drie zijden van de inbouwkast zijn voorzieningen getroffen die het mogelijk maken een verbindingstuk (bijgeleverd) met een nominale diameter van 75-80 mm te installeren. Hiermee kan het apparaat voorzien worden van een extra luchtkanaal dat, door middel van een buis, verbonden kan worden met een tweede badkamer, kelder, opslagruimte of dergelijke.
- SV** På tre sidor av inbyggnadsdosan finns hål som möjliggör användningen av en koppling (som medföljer) med en nominell diameter på 75-80 mm. för att utrusta produkten med ett extra luftintag att anslutas med en slang, till en andra lokal såsom bad, köllare, förvaringsutrymme eller annan.
- PL** Z trzech stron zestawu do zabudowy przewidziano przerwy, które pozwalają na zainstalowanie tulei (w zestawie) o średnicy nominalnej 75-80 mm w celu podłączenia urządzenia do dodatkowego przyłącza powietrza, za pośrednictwem rury, w drugiej fazience, piwniczce, spiżarnie, itp.
- HU** A beépítendő doboz három oldalán bemélyedések vannak, hogy a 75-80 mm névleges átmérőjű (a szállítás részét képező) bilincset fel lehessen szerelni, és a berendezést egy további levegőcsatlakozással lehessen ellátni, mely egy tömlőhöz, egy másik fürdőszobához, a pincéhez, tárolóhoz vagy más helyiséghez kapcsolódik.
- CS** Na třech stranách krabice k zapuštění jsou připravena promáčknutí, která umožňují použití nátrubku (je součástí vybavení) s jmenovitým průměrem 75-80 mm a následné vybavení přístroje doplňkovým odběrem vzduchu k připojení další místnosti -koupelny, sklípku, komory apod. pomocí trubky.
- RO** Pe trei laturi ale cutiei de încastrat sunt prevăzute niște deschideri care permit aplicarea unui manșon (în dotare) cu un diametru nominal de 75-80 mm., pentru a echipa produsul cu o priză de aer suplimentară ce poate fi racordată, prin intermediul unei țevi, la o a doua baie, la o pivniță, câmară ș.a.
- HR** S tri strane ugradne kutije nalaze se otvori za postavljanje naglavka (u dostavi) nazivnog promjera 75-80 mm, u svrhu opremanja uređaja dodatnim otvorima za zrak koje se pomoću cijevi može provesti u drugo kupatilo, podrum, spremište ili slièno.
- TR** Cihazın duvara kesitiği üç noktada da, banyo, kiler, bodrum veya başka bir ikinci mekan için bir boru vasıtasıyla hava girişinin yapılabilmesi için, 75,80 mm çap deęerine ve baęlantı noktalarına olanak tanıyan derinlięe ve bunların baęlantı noktalarına sahiptir.
- EL** Στις τρεις πλευρές του εντοιχιζόμενου περιβλήματος υπάρχουν προδιαμορφωμένες οπές που επιτρέπουν την εφαρμογή μούφας (διατίθεται) ονομαστικής διαμέτρου 75-80 mm. για να εφοδιάζεται το προϊόν με συμπληρωματική είσοδο αέρα, η οποία συνδέεται μέσω σωλήνα σε δεύτερο μπάνιο, καντίνα, αποθήκη ή άλλο χώρο.
- RU** На трех сторонах встраиваемой коробки предусмотрены отверстия, позволяющие подсоединить к ним патрубок (входящий в комплект поставки) номинальным диаметром 75-80 мм, к которому через трубу можно подсоединить воздухозаборник, установленный во второй ванной, подвале или другом подобном помещении.

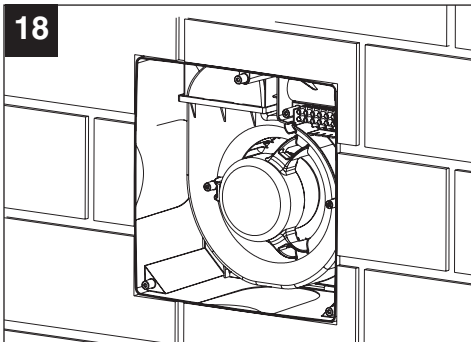
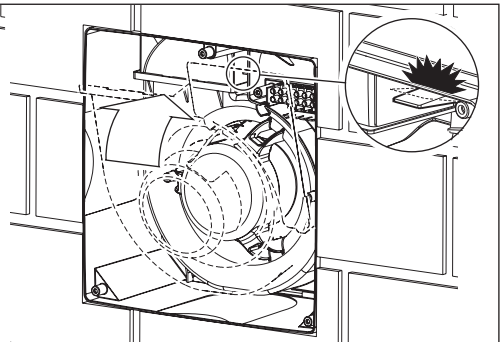
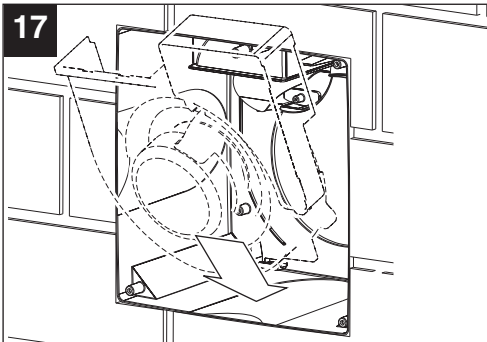
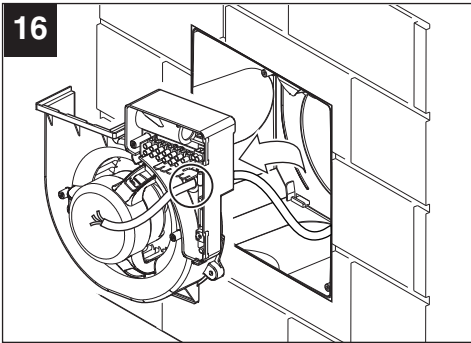
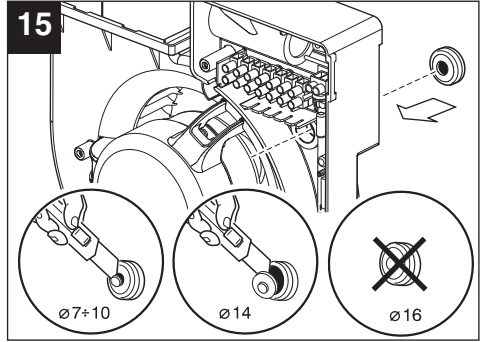
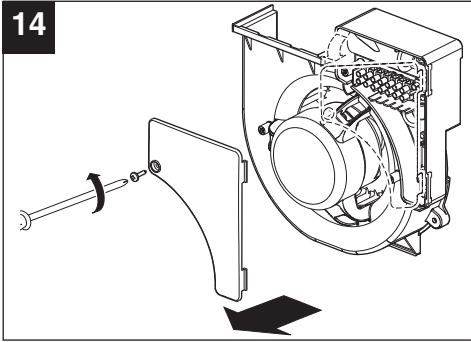
AR

على الجوانب الثلاثة في العلبة القابلة للتركيب في فجوة، توجد فتحات تسمح بتركيب وصلات (مزودة مع الجهاز)، ذات قطر اسمي 75 - 80 مم وذلك من أجل تزويد الجهاز بمنفذ هواء إضافي للتوصيل بواسطة أنبوب، إلى حمام آخر، أو قيو أو أماكن أخرى.

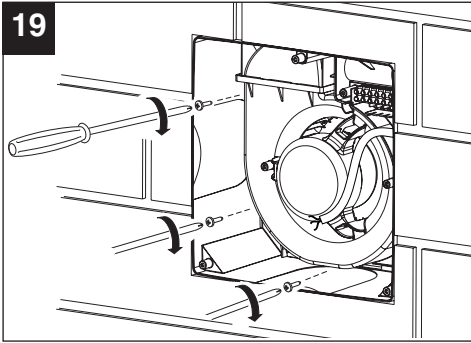
ZH

在墙孔的三面留有凹口，以便可插入标称直径为75-80mm的衬套(随附)，为设备增加了一个可通过一条管连接另一个浴室、地下室、杂物室或其它房间的进气孔。

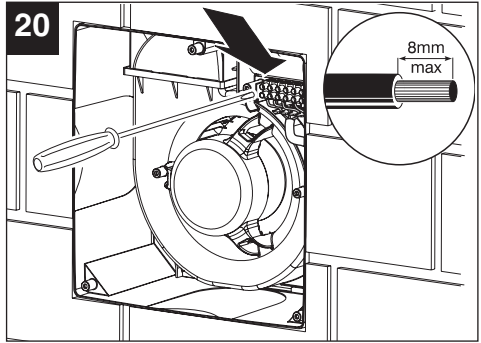




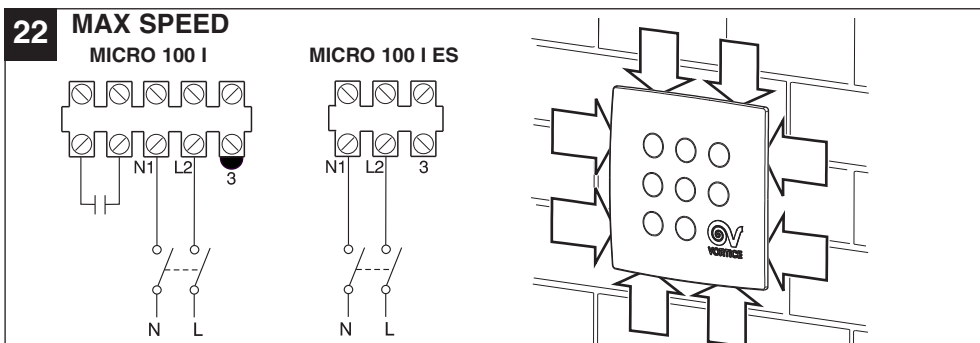
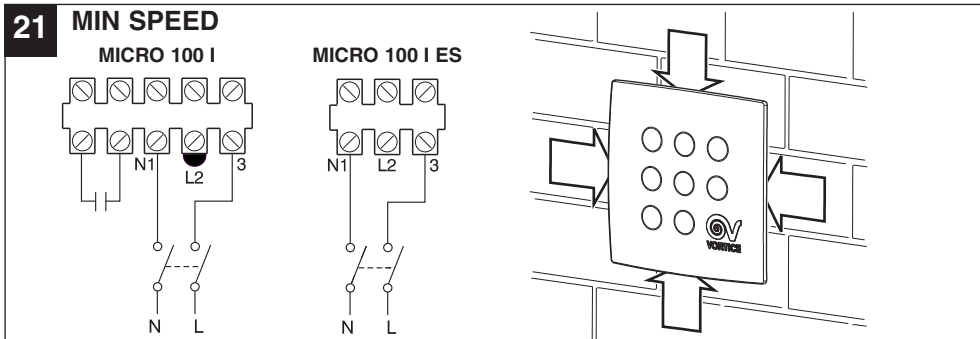
19

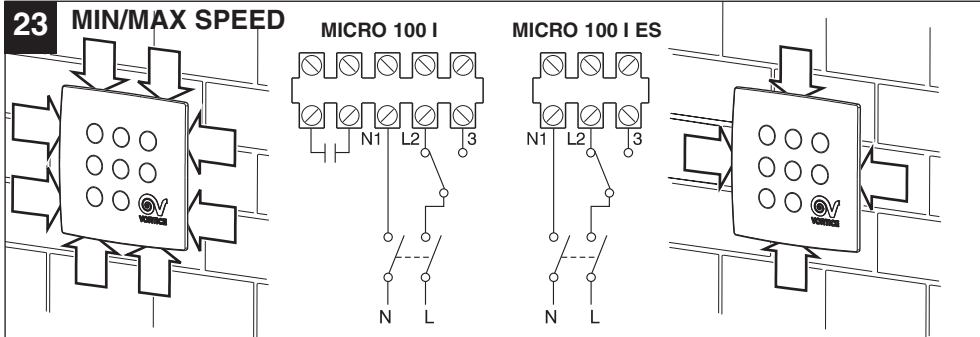


20

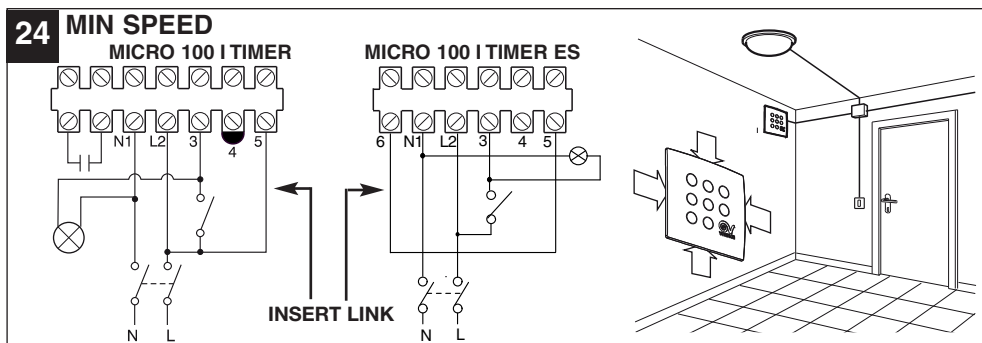


COLLEGAMENTI ELETTRICI MODELLO BASE I - I ES
 ELECTRICAL CONNECTIONS BASIC MODEL I - I ES
 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES MODÈLE DE BASE I - I ES
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE BASISMODELL I - I ES
 CONEXIONES ELÉCTRICAS MODELO BÁSICO I - I ES
 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS MODELO BASE I - I ES
 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN BASISMODEL I - I ES
 ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR BASMODELL I - I ES
 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODEL BASE I - I ES
 ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK - BASE I - I ES MODELLEK
 ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ ZÁKLADNÍ MODEL I - I ES
 CONEXIUNILE ELECTRICE MODELELE BAZĂ I - I ES
 ELEKTRICNI PRIKLJUCCI MODEL BASE I - I ES
 ELEKTRİK BAĞLANTILARI ANA MODEL I - I ES
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ BASE I - I ES
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - БАЗОВАЯ МОДЕЛЬ И МОДЕЛЬ I - I ES
 I ES التوصيلات الكهربائية - النموذج الأساسي و
 I ES 基本型的电气连接





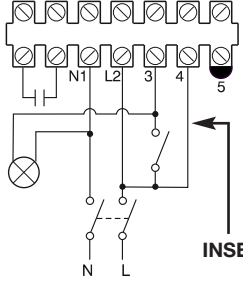
COLLEGAMENTI ELETTRICI MODELLO I TIMER - I TIMER ES - IT HCS
 ELECTRICAL CONNECTIONS FOR IT HCS - I TIMER ES - I TIMER MODEL
 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES MODÈLE MINUTERIE I - I TIMER ES - IT HCS
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MODELL MIT ZEITSCHALTUHR I - I TIMER ES - IT HCS
 CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL MODELO CON TEMPORIZADOR I - I TIMER ES - IT HCS
 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS MODELO I TIMER - I TIMER ES - IT HCS
 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN TIMERMODEL I - I TIMER ES - IT HCS
 ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR FÖR TIMERMODELL I - I TIMER ES - IT HCS
 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODEL I TIMER - I TIMER ES - IT HCS
 ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK - I TIMER - I TIMER ES - I T HCS MODELLEK
 ELEKTRICKÉ PŘIJOJENÍ MODEL TIMER S ČASOVÝM SPÍNAČEM I - I TIMER ES - I T HCS
 CONEXIUNILE ELECTRICE MODELELE I TIMER - I TIMER ES - I T HCS
 ELEKTRICNI PRIKLJUCCI MODEL I TIMER - I TIMER ES - I T HCS
 ELEKTRİK BAĞLANTILARI MODEL I TIMER - I TIMER ES - I T HCS
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ I TIMER - I TIMER ES - I T HCS
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - МОДЕЛИ С ТАЙМЕРОМ I - I ES С ТАЙМЕРОМ - IT HCS
 I T HCS - I TIMER ES - I TIMER الموقت - موديل التوصيلات الكهربائية - I TIMER ES - I T HCS
 I TIMER - I TIMER ES - IT HCS型的电气连接



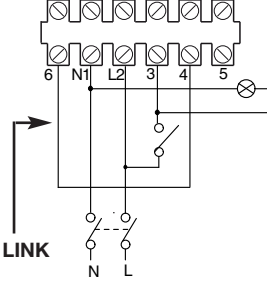
25

MAX SPEED

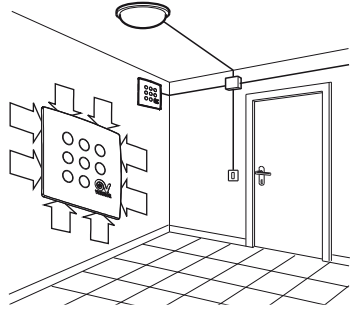
MICRO 100 I TIMER



MICRO 100 I TIMER ES



INSERT LINK

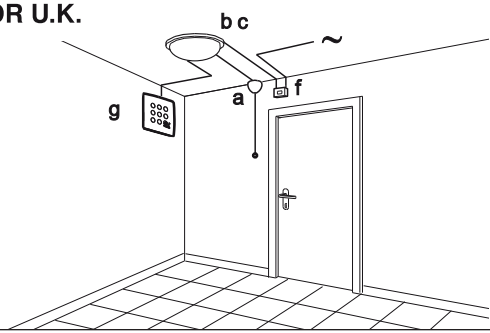


24A-25A

FOR U.K.

- a) Light switch
- b) Ceiling rose
- c) Light fitting
- f) Isolation switch - double pole
- g) Fan terminal block - with timer

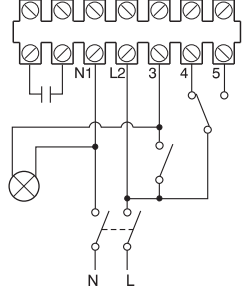
TO MAKE THE MINIMUM AND MAXIMUM SPEED ELECTRICAL CONNECTIONS, USE THE WIRING DIAGRAMS IN FIGURES 24 - 25



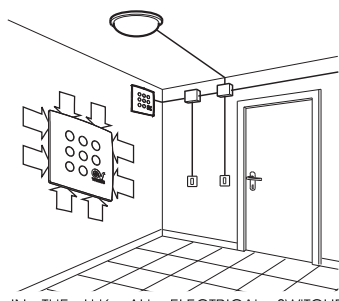
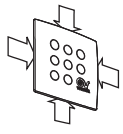
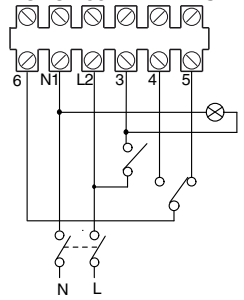
26

MIN/MAX SPEED

MICRO 100 I TIMER

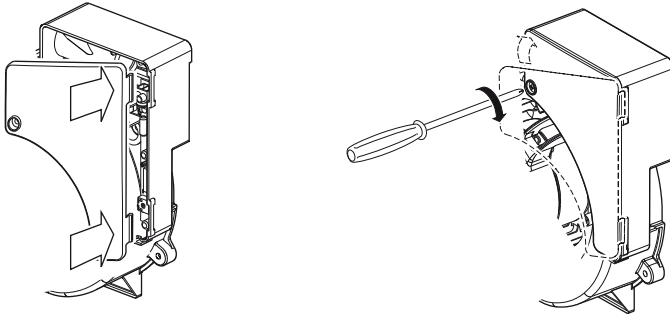


MICRO 100 I TIMER ES

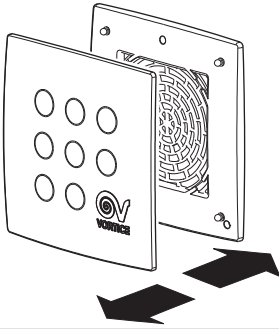


IN THE U.K. ALL ELECTRICAL SWITCHES MUST BE INSTALLED OUTSIDE THE BATHROOM

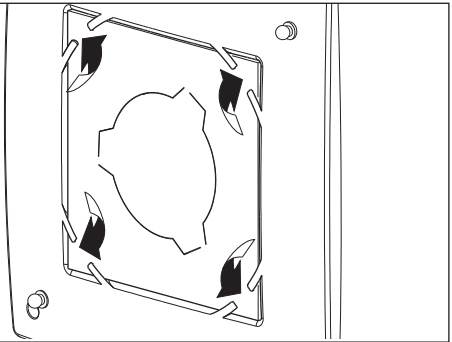
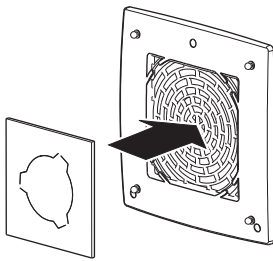
27



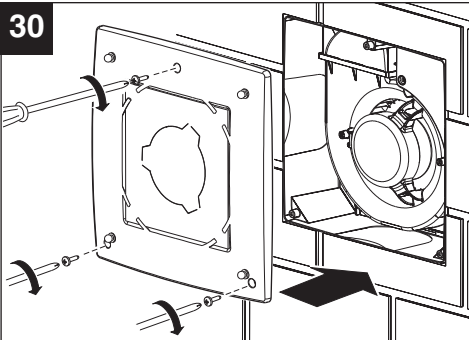
28



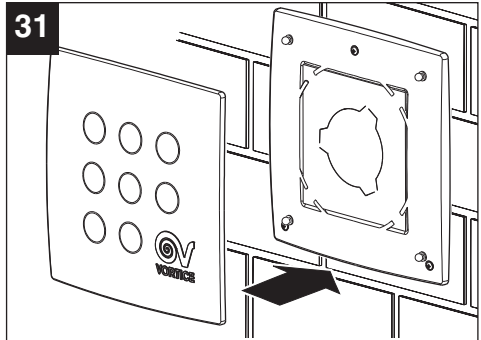
29



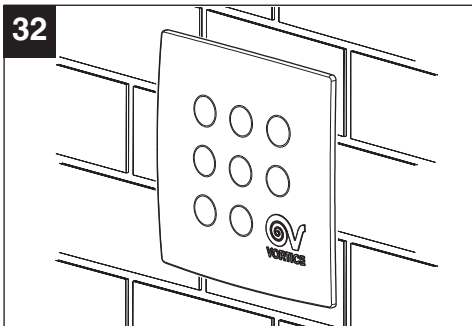
30



31



32



REGOLAZIONE TIMER

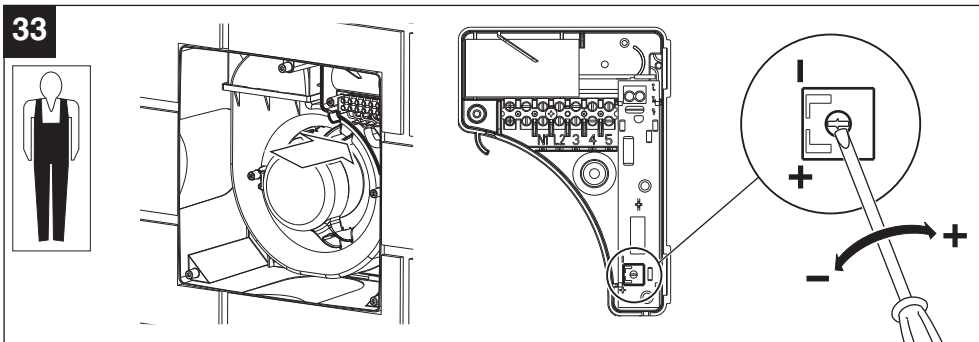
REGULATING THE TIMER
 RÉGLAGE MINUTERIE
 EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
 REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
 REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
 INSTELLING TIMER
 INSTÄLLNING AV TIMERN
 REGULACJA TIMERA
 A TIMER BEÁLLÍTÁSA

SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
 REGLARE TIMER
 PODEŠAVANJE TIMERA
 ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
 ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
 РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА

ضبط المؤقت
 定时器调节

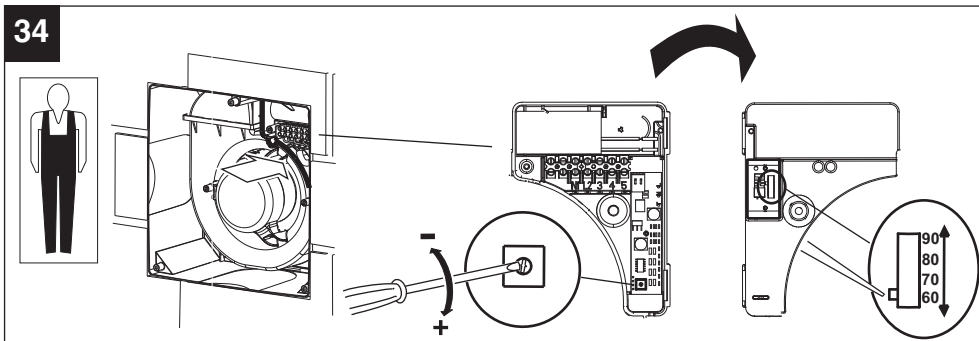
MICRO/MEDIO/SUPER T

33



MICRO/MEDIO/SUPER T HCS

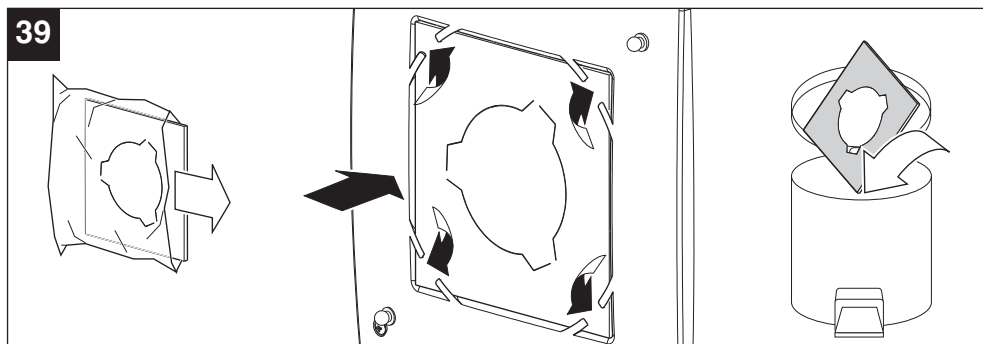
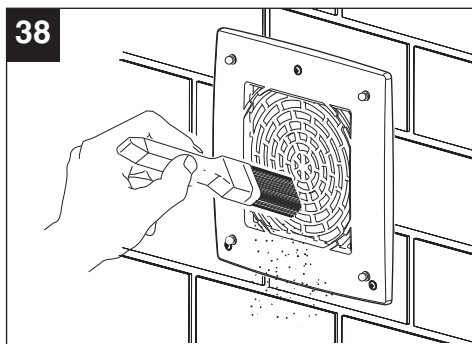
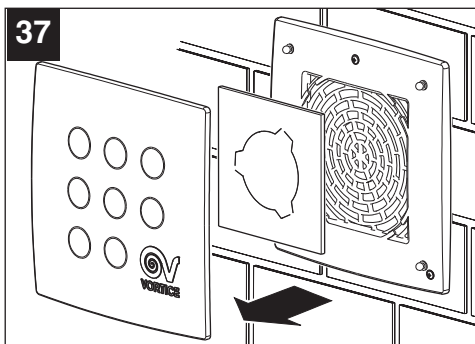
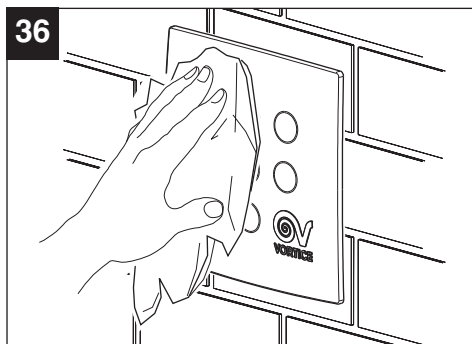
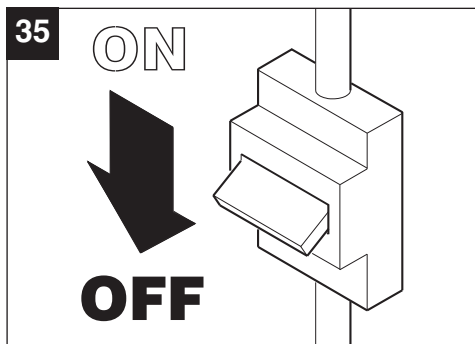
34



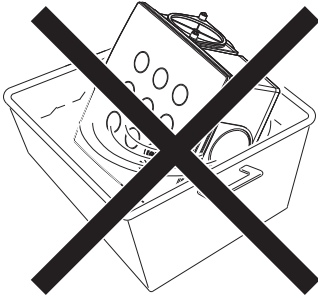
MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINEREA / CURĂȚAREA
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM/TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة \ التتظيف
保養/清洁



40



IT Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

EN Do not immerse the appliance in water or other liquids.

FR Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.

DE Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

ES No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.

PT Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.

NL Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.

SV Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.

PL Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.

HU A berendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékba.

CS Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.

RO Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.

HR Nemojte uranjavati uređaj u vodu ili u druge tekućine.

TR Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.

EL Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

RU Не допускайте погружения изделия в воду или другие жидкости.

AR لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.

ZH 请勿把产品浸在水或其它液体之中。

LIKVIDACE

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci.



Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.

ELIMINAREA

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

Simbolul tomleronului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice.



Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul.

Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com